



Transición



Encontrar un empleo, aprender a vivir independientemente, y tener acceso a la educación postsecundaria son metas importantes para todos los adultos jóvenes que finalizan la preparatoria. Pero lograr estas metas es, con mucha frecuencia, extremadamente difícil para estudiantes con sordo-ceguera. La audición y visión limitadas o ausentes, dificultades con la comunicación, y la presencia frecuente de discapacidades adicionales, hacen que la transición de la escuela a la vida adulta sea en extremo muy desafiante. Para superar esto, es esencial que la transición se planifique de manera extensiva y muy bien pensada.

Una excelente planificación de la transición no es solamente una buena idea. La ley federal lo exige para todos los estudiantes discapacitados. A más tardar a la edad de 16 años, un programa de educación individualizada del estudiante (IEP, por sus siglas en inglés) debe incluir metas anuales y servicios de transición que sean:

- coordinados,
- medibles, y
- diseñados para habilitar razonablemente a un estudiante a que alcance sus metas de educación postsecundaria (después de la preparatoria).

Estos son los estándares medidos por el Indicador 13, uno de los 20 indicadores que el Departamento de Educación de los EE.UU. exige que sea utilizado por los estados para evaluar en qué grado se están cumpliendo los requisitos de la Ley de Educación para Individuos con Discapacidades.

Los estudios han mostrado que luego de la preparatoria, la mayoría de jóvenes sordociegos viven en casa con sus familias, están desempleados, tienen pocos amigos, participan en pocas actividades de la comunidad, y es improbable que obtengan educación postsecundaria. Para cambiar esta situación y mejorar las vidas de los jóvenes que son sordo-ciegos, estos estudiantes necesitan que, mientras están en la escuela, se les proporcionen servicios que cumplan con los requisitos de la ley y que se ajusten a sus necesidades únicas.

En ésta publicación, presentamos a tres adultos jóvenes: Noah, Laura y Patrick. Sus historias ilustran importantes componentes de metas y servicios de transición y muestran cómo la evaluación y planificación creativas y personalizadas se pueden usar para promover el empleo, la educación postsecundaria y la independencia.

La Vida Después de la Escuela Secundaria Para los Jóvenes con Sordo-ceguera

Empleo

- Empleados
 - ◇ 30% (NFADB, 2008)
 - ◇ 18% (NFADB, 2001)
- desempleados
 - ◇ 82% (NFADB, 2001)

Situación de vida

- viven en casa
 - ◇ 57% (NFADB, 2008)
 - ◇ 61% (NFADB, 2001)
- viven independientemente
 - ◇ 11% (NFADB, 2008)
 - ◇ 5% (NFADB, 2001)
- Otros
 - ◇ 19% en hogares comunitarios (NFADB, 2008)
 - ◇ 34% en cuidado residencial (Petroff, 2001)

Educación

- cualquier tipo de programa educativo (e.g., rehabilitación vocacional, colegio o universidad comunitaria)
 - ◇ 17% (NFADB, 2001)
 - ◇ 40% (NFADB, 2005)
- universidad de 2 años
 - ◇ 5% (NFADB, 2001)
 - ◇ 10% (NFADB, 2005)
- universidad de 4 años
 - ◇ 0% (NFADB, 2001)
 - ◇ 3.5% (NFADB, 2005)

(Nota: El sondeo NLTSS2 combinó los resultados de estudiantes con sordo-ceguera y estudiantes con discapacidades múltiples)

Componentes de los servicios de transición:

- Metas post-secundarias para entrenamiento o capacitación, empleo, educación y vida independiente
- Metas de transición anuales para ayudar a los estudiantes a cumplir las metas de educación postsecundaria
- Evaluaciones apropiadas a la edad para guiar el desarrollo de las metas de transición
- Cursos de estudio y servicios que promueven las habilidades funcionales y el éxito académico.
- Inclusión de representantes de agencias de servicio al adulto en reuniones del IEP

Fuente: *NSTTAC Indicator 13 Checklist Form A (Indicador 13 Lista de Control Formulario A)* (www.nsttac.org)

Necesidades de los estudiantes sordociegos:

- Un sistema de comunicación que funcione (los estudiantes usan una variedad de métodos de comunicación—gestos, objetos, imágenes, el habla, ASL (Lenguaje de Señas Americano), Braille)
- Acceso al conocimiento del mundo a distancia
- Entrenamiento en habilidades fuera del plan de estudios normal (por ejemplo, vida independiente, orientación y movilidad, y destrezas sociales)
- Adaptaciones para el aprendizaje que maximicen la audición y visión residuales
- Entrenamiento en el trabajo durante su permanencia en la preparatoria para mejorar las posibilidades de ser empleado con éxito
- Preparación y planificación para oportunidades educativas después de la preparatoria

Noah: Planeación para el empleo

Noah, un estudiante de tercer año de preparatoria, es voluntario en el *Boys and Girls Club* de su ciudad natal. Él disfruta de darle la bienvenida y estrechar la mano a los miembros y visitantes que llegan al club y le gusta recorrer el edificio entregando materiales y equipo (su silla de ruedas resulta ser un excelente vehículo para hacer entregas). Noah es amigable y entusiasta, a pesar de los retos físicos y sensoriales causados por la parálisis cerebral, pérdida de visión cortical, y pérdida auditiva.

Para guiar el desarrollo de las metas del IEP relacionadas con el empleo, el equipo IEP de Noah usó un proceso de evaluación llamado “discovery” (descubrimiento) (Callahan & Condon, 2007) para identificar los intereses, fortalezas y necesidades de Noah. *Discovery* es un componente del enfoque personalizado del empleo hacia el desarrollo del trabajo. El equipo aprendió que a Noah le encanta estar con personas y le gusta recorrer toda su comunidad. También le gusta el arte y los colores fuertes. Y, como sucede con todos los individuos con sordo-ceguera, Noah tiene necesidades de comunicación muy únicas. La mejor forma de comunicarse con él es asociando palabras con objetos, símbolos o gestos. Para comunicarse con otros, él utiliza un dispositivo de salida de voz, tres señas, y vocalizaciones.

El proceso *discovery* proporciona un método estructurado para llevar a cabo una investigación enfocada en las necesidades de empleo de Noah y para desarrollar esta meta de educación postsecundaria:

Luego de terminar la preparatoria, Noah trabajará en una microempresa –su propio pequeño negocio- desarrollado con asistencia familiar y afín a sus intereses en el arte, viajar por la comunidad, e interactuar con una amplia variedad de personas.

El equipo también desarrolló metas de transición anuales y planeó varias actividades relacionadas para ayudarle a Noah a lograr su meta. Por ejemplo, mientras aún se encuentre en la preparatoria, Noah trabajará con un consejero de rehabilitación vocacional y un consultor de negocios para desarrollar una meta de trabajo y un plan individual para el empleo.





Laura: Promoción de la Independencia

Laura es una joven con una enorme sonrisa y que le encanta el chocolate, nadar, y ser comprendida. Ocurre también que ella es profundamente sorda, impedida visualmente y con retraso en su desarrollo.

La mamá de Laura, Jackie, sabía que Laura necesitaría apoyo y entrenamiento continuo luego de terminar la escuela y decidió que el mejor enfoque para planear el futuro de Laura consistía en un proceso llamado Planificación Futura Personal (PFP, por sus siglas en inglés) era el mejor enfoque para planear el futuro de Laura. La PFP ayuda a identificar las esperanzas, sueños, preferencias, e intereses de una persona, así como también el apoyo que se necesitará para hacerle la vida más fácil. Jackie invitó a miembros del personal de la escuela que conocían bien a Laura a cenar en su casa y comenzaron el proceso de planificación. En reuniones posteriores, se invitó a representantes de agencias que podrían proporcionar servicios a Laura después de la preparatoria.

Fueron necesarias varias reuniones y mucha discusión para lograr formular un plan para Laura. Se empleó el proceso de Planificación Futura Personal para identificar las necesidades de apoyo de servicio y capacitación de adulto de Laura, y sirvió como la fuente para las metas del IEP relacionadas con su transición. Varios años después de graduarse, Laura se está preparando para mudarse a un lugar propio, un apartamento compartido con un compañero y con apoyo del personal. Este escenario le permitirá a Laura que haga las cosas que es capaz de hacer de manera independiente y que disfruta haciéndolas –tomar una ducha, obtener comidas y bocadillos, y arreglar su entorno para acomodarlo a sus preferencias (a ella le encanta colocar muchas almohadas en el sofá). Al mismo tiempo, tendrá apoyo para cumplir las tareas que no puede hacer por sí sola.

Patrick: Educación Superior

Patrick, de 21 años, es un estudiante universitario dedicado y brillante y con una gran variedad de intereses, que incluyen informática, tecnología de la información, estudios de la sordera, educación y la ley. Como otros estudiantes universitarios sordociegos, Patrick se enfrenta a muchos desafíos diarios tales como usar los medios de transporte colectivo, orientarse y desplazarse por el campus, acceder a información en el salón de clases, y comunicarse con otros estudiantes y el cuerpo docente en un ambiente de ritmo acelerado. El éxito en la universidad requiere más que la preparación académica. También requiere un alto nivel de independencia y la capacidad para hacerse valer por sus propios medios.

Las experiencias de Patrick resaltan la importancia de involucrar a las agencias de servicio al adulto en la planificación de la transición. Representantes del Centro Nacional Hellen Keller para Jóvenes y Adultos Sordociegos (HKNC, por sus siglas en inglés) ubicado en New York, cerca de la escuela secundaria de Patrick, asistieron a sus reuniones de IEP y trabajaron con el equipo para planificar actividades que le ayudarían a desarrollar las habilidades que él necesitaría para tener éxito en la universidad. Sus experiencias de transición incluyeron la participación en programas de verano del HKNC, donde recibió entrenamiento en orientación y movilidad, destrezas de comunicación, vida independiente, y auto-abogacía.



El entrenamiento también le ayudó a Patrick a determinar las clases de personal de apoyo (por ejemplo, intérpretes del Lenguaje de Señas Americano, y tomadores de apuntes) y la tecnología que necesitaría en la universidad para adaptar su pérdida auditiva y visual. Aunque la obtención de las adaptaciones que necesita es un proceso en curso, Patrick considera que sus experiencias de transición le ayudaron a prepararse para la universidad. Él recomienda que todos los estudiantes con discapacidades participen en sus reuniones de IEP y reciban entrenamiento en habilidades relacionadas con la auto-abogacía, auto-determinación, y auto-apoyo.

Puntos Clave

- Es primordial que la planificación de la transición, además de ser exigido por la ley, se realice mientras todavía está en la preparatoria.
- Los estudiantes sordo-ciegos poseen necesidades complejas que deben ser tomadas en consideración durante la planificación de la transición.
- Las transiciones para los alumnos sordo-ciegos a menudo requieren enfoques muy creativos para la evaluación y planificación.
- Las transiciones exitosas comienzan a temprana edad y puede tomar muchos años lograr que se lleven a cabo.

Otros Recursos

NCDB DB-LINK Servicios de información (www.nationaldb.org) (NCDB, Centro Nacional de Distribución de Información sobre Niños Sordo-Ciegos) Haga clic en el tópico seleccionado y elija:

- Planeación centrada en la persona
- Educación Postsecundaria
- Transición

National Secondary Transition
Technical Assistance Center
(Centro Nacional de Asistencia Técnica
para la Transición a la Secundaria)
(www.nsttac.org)

Helen Keller National Center
Regional Representatives
(Centro Nacional Helen Keller)
(Representantes Regionales)
(<http://hknc.org/FieldServicesREGREPADD.htm>)



National Consortium
on Deaf-Blindness

The Teaching Research Institute
Western Oregon University
345 North Monmouth Avenue
Monmouth, OR 97361

Voz: 800.438.9376
TTY: 800.854.7013
Fax: 503.838.8150

E-mail: info@nationaldb.org
Web: www.nationaldb.org

References

Callahan, M., & Condon, E. (2007). Discovery: The foundation of job development. (Descubrimiento: Los fundamentos del desarrollo del trabajo). En C. Griffin, D. Hammis, & T. Geary (Eds.), *The job developer's handbook: Practical tactics for customized employment (El manual del promotor del trabajo: Tácticas prácticas para el empleo personalizado)*. (Págs. 23–33). Baltimore: Paul H. Brookes Publishing Co.

National Family Association for Deaf-Blind (NFADB). (Asociación Nacional de Familias para los Sordo-Ciegos) (NFADB) (Agosto 26 de 2008). *Transition and post-school life survey 07 (Estudio 07 de transición y vida postescolar)* [Borrador].

[NLTS2]. Wagner, M., Newman, L., Cameto, R., & Levine, P. (2005). *Changes over time in the early postschool outcomes of youth with disabilities: A report of findings from the National Longitudinal Transition Study (NLTS) and the National Longitudinal Transition Study-2 (NLTS2)*. (Cambios en el tiempo en los resultados postescolares tempranos de jóvenes con discapacidades: Un reporte sobre los hallazgos del Estudio Nacional de Transición Longitudinal (NLTS) y del Estudio Nacional de Transición Longitudinal-2 (NLTS2)) Menlo Park, CA: SRI International. Recuperado el 10 de diciembre de 2008 de www.nlts2.org/reports/2005_06/index.html

NSTTAC (National Secondary Transition Technical Assistance Center). (Centro Nacional de Asistencia Técnica para la Transición a la Secundaria) (2006). *NSTTAC Indicator 13 Checklist Form A. (Indicador 13 Lista de Control Formulario A)*. Recuperado el 10 de Noviembre de 2008 de www.nsttac.org

Petroff, J. G. (2001). *National transition follow-up study of youth identified as deafblind: Parent perspectives. (Estudio nacional de seguimiento de transición de jóvenes identificados como sordo-ciegos: Perspectivas de los padres)*. Monmouth, OR: NTAC. Disponible en www.nationaldb.org/documents/products/transition.PDF

U.S. Department of Education. (n.d.). *Part B State Performance Plan (SPP) and Annual Performance Report (APR): Part B Indicator Measurement Table.* (Departamento de Educación de los EE. UU. (n.d.). *Parte B Plan de Desempeño Estatal (SPP) y Reporte de Desempeño Anual (APR): Parte B Tabla de Medición de Indicadores.*) Recuperado el 18 de diciembre de 2008, de www.ed.gov/policy/speced/guid/idea/bapr

Esta publicación fue preparada por Peggy Malloy y Betsy McGinnity en el NCDB, con las contribuciones de Jackie Kenley, Patrick Vellia, y Shelly Voelker. Diseño y composición por Betsy Martin-Richardson, NCDB. Diseño y composición por Betsy Martin-Richardson, NCDB



El propósito de las *Practice Perspectives (Perspectivas de Práctica)* del NCDB es expandir y ampliar el uso de recursos de información actuales desarrollando productos fácilmente comprensibles con formatos accesibles.

Financiado por la Asignación #H326T060002 por el Departamento de Educación de los EE.UU., OSERS, OSEP. Las opiniones y políticas expresadas en esta publicación no reflejan necesariamente las del Instituto de Investigación Docente o del Departamento de Educación de los EE.UU.